

## Warunki techniczne

### 1. Przedmiot zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest:

1. Recenzja opracowanego w 2019 r. wykazu form dopełniaczy, miejscowników i przymiotników dla **1289 polskich nazw** zawartych w „Urzędowym wykazie polskich nazw geograficznych świata” z obszaru Azji.
2. Opracowanie form dopełniaczy, miejscowników i przymiotników dla 100 dodatkowych nazw geograficznych z obszaru świata, w tym: 71 nazw z Europy, 8 nazw z Afryki, 21 nazw z Azji.

Wykazy, o których mowa w pkt. 1 i 2, stanowiące przedmiot zamówienia, zostaną udostępnione Wykonawcy w formie elektronicznej (plik Word oraz PDF.) przy podpisaniu umowy.

Łączna liczba obiektów, dla których zostały opracowane formy dopełniaczy, miejscowników i przymiotników z obszaru Azji wynosi 1289, z czego dla części obiektów jest więcej niż jedna nazwa główna, w tym m.in. dla:

- 1) nazw państw zostały opracowane formy dopełniaczy, miejscowników i przymiotników dla nazw krótkich oraz formy dopełniaczy i miejscowników dla nazw długich (oficjalnych), np.:

**Arabia Saudyjska**, *D. Arabii Saudyjskiej, Mc. Arabii Saudyjskiej, przym. saudyjski; ofic. Królestwo Arabii Saudyjskiej, D. Królestwa Arabii Saudyjskiej, Mc. Królestwie Arabii Saudyjskiej; As-Su'ūdiyyah (trl.), As-Su'ūdijja (trb.); ofic. Al-Mamlakah al-'Arabiyyah as-Su'ūdiyyah (trl.), Al-Mamlaka al-Arabijja as-Su'ūdijja (trb.)*

**Armenia**, *D. Armenii, Mc. Armenii, przym. armeński; ofic. Republika Armenii, D. Republiki Armenii, Mc. Republice Armenii; Hayastan (trl.), Hajastan (trb.); ofic. Hayastani Hanrapetut'yun (trl.), Hajastani Hanrapetutjun (trb.)*

- 2) dla jednostek administracyjnych niektórych państw (np. Chin) zostały opracowane formy dopełniaczy, miejscowników i przymiotników dla krótkich nazw oraz formy dopełniaczy i miejscowników dla form długich (oficjalnych), np.:

**Hongkong**, *D. Hongkongu, Mc. Hongkongu, przym. hongkoński; ofic. Specjalny Region Administracyjny Hongkong, D. Specjalnego Regionu Administracyjnego Hongkong albo Specjalnego Regionu Administracyjnego Hongkongu, Mc. Specjalnego Regionu Administracyjnego Hongkong albo Specjalnego Regionu Administracyjnego Hongkongu; chiń. Xianggang; ofic. Xianggang Tebie Xingzhengqu; chiń. kant. Hoenggong; ofic. Hoenggong Dakbit Haangzingau; ang. Hong Kong; ofic. Hong Kong Special Administrative Region; 22°20'N, 114°10'E*

**Mongolia Wewnętrzna**, *D. Mongolii Wewnętrznej, Mc. Mongolii Wewnętrznej, przym. mongolski; ofic. Region Autonomiczny Mongolii Wewnętrznej, D. Regionu Autonomicznego Mongolii Wewnętrznej, Mc. Regionie Autonomicznym Mongolii Wewnętrznej; chiń. Nei Menggu; ofic. Nei Menggu Zizhiqu; mong. Övör Mongol (trl.), Öwör Mongol (trb.); ofic. Övör Mongolyn öörtöö zasakh oron (trl.), Öwör Mongolyn öörtöö dzasach oron (trb.); 42°00'N, 112°00'E*

- 3) są również przypadki, gdzie obok nazwy głównej, jest zalecana także nazwa oboczna. W tej sytuacji formy dopełniacza, miejscownika oraz przymiotnika były ustalane zarówno dla nazwy głównej jak i dla nazwy obocznej, np.:

**Zakaukazie**, *D. Zakaukazia, Mc. Zakaukaziu, przym. zakaukaski*; **Kaukaz Południowy**, *D. Kaukazu Południowego, Mc. Kaukazie Południowym, przym. południowokaukaski*; *Andrkovkas (trl.)*, *Andyrkovkas (trb.)*; *Haravayin Kovkas (trl.)*, *Harawajin Kowkas (trb.)*; 40°20'N, 45°00'E (40°30'N, 46°00'E) [również *Azerbejdżan, Gruzja*]

**Ćottogram**, *D. Ćottogramu, Mc. Ćottogramu, przym. ćottogramski*; **Chittagong**, *D. Chittagongu, Mc. Chittagongu, przym. chittagongski*; *Caṭṭagrām (trl.)*, *Ćottogram (trb.)*; *ofic. Caṭṭagrām Bibhāg (trl.)*, *Ćottogram Bibhag (trb.)*; 22°40'N, 91°50'E

## 2. Wymagania dotyczące realizacji przedmiotu zamówienia.

- Wykonawca w ramach zamówienia publicznego:
    - dokona szczegółowej analizy wykazu pod względem poprawności zaproponowanych form dopełniaczy, miejscowników i przymiotników dla każdego obiektu,
    - dokona weryfikacji wykazu i w przypadku stwierdzenia występowania w wykazie niepoprawnych lub niezalecanych form dopełniaczy, miejscowników i przymiotników, Wykonawca proponuje inne, prawidłowe ich formy,
    - opracuje formy dopełniaczy, miejscowników i przymiotników dla polskich nazw zawartych w publikacji pt.: „Urzędowy wykaz polskich nazw geograficznych świata” dla 100 dodatkowych nazw z obszaru Europy, Afryki i Azji.
  - Weryfikacja wykazu oraz ewentualne zaproponowanie innych, niż w opracowanym wykazie, form dopełniaczy, miejscowników i przymiotników, a także opracowanie ww. form dla dodatkowych nazw musi się opierać o szczegółowe „Zasady opracowania dopełniaczy, miejscowników i przymiotników nazw zawartych w „Urzędowym wykazie polskich nazw geograficznych świata”, ujęte w rozdziale 3. niniejszych warunków technicznych.
  - Każdą nową propozycję zapisu formy dopełniacza, miejscownika i przymiotnika należy zamieścić po istniejących poszczególnych formach dopełniaczy, miejscowników i przymiotników (wyróżnionych kolorem czerwonym) i oznaczyć **kolorem zielonym**. W przypadku, gdy nowa forma ma zastąpić formę dotychczasową, dotychczasową formę należy przekreślić, natomiast jeżeli nowa forma jest uzupełnieniem formy dotychczasowej, należy pozostawić obie formy, w przypadku dopełniaczy i miejscowników w kolejności od tej bardziej zalecanej, np.:
- Nazwa1**; *D. Dopełniacz1a, Dopełniacz1b, Mc. Miejscownik1a, Miejscownik1b, przym. przymiotnik1a, przymiotnik1b*; **Nazwa2**, *D. Dopełniacz2b, Dopełniacz2a, Mc. Miejscownik2a, Miejscownik2b, przym. przymiotnik2a, przymiotnik2b*; .....
- Zaproponowana przez recenzenta forma dopełniacza, miejscownika i przymiotnika powinna być zapisana w taki sam sposób jak ta istniejąca, czyli pismo proste, font TimesNewRoman, wielkość czcionki 10 pkt.
  - Wykonawca będzie zobowiązany do weryfikacji opracowanej recenzji oraz form dopełniaczy, miejscowników i przymiotników dla dodatkowych nazw, po ewentualnych uwagach i zaleceniach Komisji uzgodnionych na posiedzeniach plenarnych KSNG.

### 3. Zasady opracowania dopełniaczy, miejscowników i przymiotników nazw zawartych w „Urzędowym wykazie polskich nazw geograficznych świata”

#### Założenia ogólne

1. Przymiotniki, dopełniacze i miejscowniki należy opracować dla każdej, uwzględnionej w *Urzędowym wykazie polskich nazw geograficznych świata*, polskiej nazwy (polskiego egzonimu) nieposiadającej terminu rodzajowego.
2. Należy uwzględnić przymiotniki, dopełniacze i miejscowniki dla nazw państw i terytoriów niesamodzielnych oraz niektórych miast (stolic państw i terytoriów), które zostały już ustalone na potrzeby *Urzędowego wykazu nazw państw i terytoriów niesamodzielnych* (wyd. 4 z 2019 r.). Publikacja „Urzędowy wykaz nazw państw i terytoriów niesamodzielnych” dostępna jest bezpłatnie w formie elektronicznej (jako PDF.) na stronie internetowej Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami RP: [http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/urzedowy\\_wykaz\\_nazw\\_panstw2017.pdf](http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/urzedowy_wykaz_nazw_panstw2017.pdf)
3. Należy także uwzględnić formy przymiotników zawarte w nazwach geograficznych z *Urzędowego wykazu polskich nazw geograficznych świata* – np.:
  - przymiotniki od nazw miast zawarte w nazwach jednostek administracyjnych (np. okręg szawelski, rejon zdięcielski, obwód niżnonowogrodzki, kraj preszowski),
  - przymiotniki od nazw obiektów fizjograficznych (np. Kotlina Żylińska, Las Bregencki, Wybrzeże Murmańskie, Płaskowyż Ufijski, Półwysep Kerczeński, Puszcza Nalibocka, Zatoka Triesteńska),
  - przymiotniki od nazw regionów zawarte w nazwach obiektów fizjograficznych (np. Prealpy Styryjskie, Nizina Flandryjska, Wyżyna Lotaryńska, Nizina Andaluzyjska, Wysoczyzna Zachodniokurlandzka),
  - przymiotniki od nazw rzek zawarte w nazwach obiektów fizjograficznych (np. Wyżyna Naddniestrzańska, Nizina Górnoreńska, Zbiornik Zejski, Wyżyna Nadobska, Nizina Cisańska, Nizina Padańska) itp.
4. Podstawą prac są istniejące schematy hasłowe, zawarte w publikacjach „Urzędowy wykaz polskich nazw geograficznych świata” i „Urzędowy wykaz nazw państw i terytoriów niesamodzielnych”.

#### Dopełniacze i miejscowniki

1. Dopełniacze i miejscowniki zamieszczane są bezpośrednio po nazwie polskiej, zapisane pismem prostym TimesNewRoman, oddzielone przecinkami oraz poprzedzone zapisanymi kursywą TimesNewRoman skrótami *D.* i *Mc.*, np.:

**Mińsk**, *D. Mińska*, *Mc. Mińsku*; *blr.* Minsk (*trl.*), Minsk (*trb.*); *ros.* Minsk (*trl.*), Minsk (*trb.*); 53°54'00"N, 27°34'00"E

**Wiedeń**, *D. Wiednia*, *Mc. Wiedniu*; Wien; 48°12'30"N, 16°22'00"E

2. Formy dopełniacza i miejscownika należy powtórzyć także, gdy są identyczne, np.:

**Bruksela**, *D. Brukseli*, *Mc. Brukseli*; *fr.* Bruxelles, Ville de Bruxelles; *nid.* Brussel, Stad Brussel; 50°51'00"N, 4°21'00"E

**Sofia**, *D. Sofii*, *Mc. Sofii*; Sofia (*trl.*), Sofija (*trb.*); 42°42'00"N, 23°19'00"E

3. Jeżeli nazwa jest nieodmienna, po nazwie polskiej należy podać skrót *ndm.*, zapisany kursywą TimesNewRoman, np.:

**Dżibuti** *ndm.*; *arab.* Jībūtī (*trl.*), Dżibuti (*trb.*), Maḍīnat Jībūtī (*trl.*), Madinat Dżibuti (*trb.*); *fr.* Djibouti, Ville de Djibouti; 11°35'40"N, 43°08'50"E

**Wagadugu** *ndm.*; Ouagadougou; 12°22'00"N, 1°31'30"W

4. Zalecane jest podawanie wariantów odmiany, a także informacji, że dana nazwa może być zarówno odmieniana, jak i nieodmieniana, przy czym na pierwszym miejscu powinna być umieszczona forma preferowana; podane formy należy oddzielić spójnikiem *albo*, zapisanym kursywą TimesNewRoman, np.:

**Mauritius**, *D. Mauritiusu albo Mauritiusa, Mc. Mauritiuse*; *ofic. Republika Mauritiusu*; Mauritius; *ofic. Republic of Mauritius*

**Portoryko**, *D. Portoryka, Mc. Portoryku albo ndm.*; *ofic. Wspólnota Portoryka; Wolne Stowarzyszone Państwo Portoryko*; *ang.* Puerto Rico; *ofic. Commonwealth of Puerto Rico*; *hiszp.* Puerto Rico; *ofic. Estado Libre Asociado de Puerto Rico*

**Ułan Bator** *ndm. albo D. Ułan Batoru, Mc. Ułan Batorze*; Ulaanbaatar (*trl.*), Ulaanbaatar (*trb.*); 47°55'00"N, 106°55'00"E

5. Jeżeli dla danego obiektu istnieją dwa polskie egzonimy, dopełniacze i miejscowniki należy podać po każdym z nich, np.:

**Doha**, *D. Dohy, Mc. Dosze; Ad-Dauha, D. Ad-Dauhy, Mc. Ad-Dausze*; Ad-Dawḥāh (*trl.*), Ad-Dauha (*trb.*); 25°16'50"N, 51°32'00"E

**Wielka Brytania**, *D. Wielkiej Brytanii, Mc. Wielkiej Brytanii; Zjednoczone Królestwo, D. Zjednoczonego Królestwa, Mc. Zjednoczonym Królestwie*; *ofic. Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej*; United Kingdom; *ofic. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*

## Przymiotniki

- Przymiotniki powinny być podawane przede wszystkim na podstawie źródeł, należy natomiast ograniczyć tworzenie ich na potrzeby wykazu.
- W przypadku, jeśli możliwe jest utworzenie przymiotnika według dobrze osadzonego w tradycji schematu słowotwórczego, to należy taki przymiotnik zaproponować.
- Przymiotnik podawany jest tylko w mianowniku liczby pojedynczej rodzaju męskiego.
- Przymiotniki zamieszczane są bezpośrednio po dopełniaczach i miejscownikach, zapisane pismem prostym TimesNewRoman, poprzedzone zapisanym kursywą TimesNewRoman skrótem *przym.*, np.:

**Hawana**, *D. Hawany, Mc. Hawanie, przym. hawański*; La Habana; 23°08'00"N, 82°22'00"W

**Moskwa**, *D. Moskwy, Mc. Moskwie, przym. moskiewski*; Moskva (*trl.*), Moskwa (*trb.*); 55°45'00"N, 37°37'00"E

**Wilno**, *D. Wilna, Mc. Wilnie, przym. wileński*; Vilnius; 54°41'00"N, 25°17'00"E

5. Jeżeli dla danej nazwy nie jest używany przymiotnik, informacja o przymiotniku jest pomijana, np.:

**Grozny**, *D. Groznego, Mc. Groznym*; *ros.* Groznyj (*trl.*), Groznyj (*trb.*); *czeczeński* So'łža Gʻala (*trl.*); 43°19'10"N, 45°41'30"E

**Makau** *ndm.*; *chiń.* Aomen; *chiń. kant.* Oumun; *port.* Macau; 22°12'00"N, 113°32'40"E

6. Zalecane jest podawanie wariantowych form przymiotnika, jeżeli takie są używane. Poszczególne formy przymiotnika należy oddzielać przecinkiem, przy czym kolejność wymienienia form obocznych nie ma wpływu na uznawanie danej formy za bardziej lub mniej preferowaną, np.:

**Bahrajn**, *D. Bahrajnu*, *Mc. Bahrajnie*, *przym. bahrański, bahrajński*; Al-Bahrayn (*trl.*), Al-Bahrajn (*trb.*); Jazīrat al-Baḥrayn (*trl.*), Dżazirat al-Bahrajn (*trb.*); 26°05'N, 50°33'E

**Budapeszt**, *D. Budapesztu*, *Mc. Budapeszcie*, *przym. budapeszteński, budapesztański*; Budapest; 47°30'00"N, 19°03'00"E

**Kazachstan**, *D. Kazachstanu*, *Mc. Kazachstanie*, *przym. kazachstański, kazachski, kazaski*; *ofic. Republika Kazachstanu*; *kaz.* Қазақстан (*trl.*), Kazakstan (*trb.*); *ofic. Қазақстан Республикасы* (*trl.*), Kazakstan Respublikasy (*trb.*); *ros.* Kazahstan (*trl.*), Kazachstan (*trb.*); *ofic. Respublika Kazahstan* (*trl.*), Riepublika Kazachstan (*trb.*)

7. Jeżeli dla danego obiektu istnieją dwa polskie egzonimy, przymiotniki należy podać po każdym z nich, np.:

**Iwano-Frankiwnsk**, *D. Iwano-Frankiwnsku*, *Mc. Iwano-Frankiwnska*, *przym. iwanofrankiwnski*; **Stanisławów**, *D. Stanisławowie*, *Mc. Stanisławowa*, *przym. stanisławowski*; Ivano-Frankivsk (*trl.*), Iwano-Frankiwnsk (*trb.*); 48°55'30"N, 24°42'30"E [obwód iwanofrankiwnski]

**Kaliningrad**, *D. Kaliningradu*, *Mc. Kaliningradzie*, *przym. kaliningradzki*; **Królewiec**, *D. Królewcu*, *Mc. Królewca*, *przym. królewiecki*; Kaliningrad (*trl.*), Kaliningrad (*trb.*); 54°42'00"N, 20°30'30"E

**Mjanma**, *D. Mjanmy*, *Mc. Mjanmie*, *przym. mjanmański*; **Birma**, *D. Birmy*, *Mc. Birmie*, *przym. birmański*; *ofic. Republika Związku Mjanmy*; Myanma (*trl.*); *ofic. Pyidaungzu Thammada Myanma Naingngandaw* (*trl.*)

#### 4. Weryfikacja i odbiór przedmiotu zamówienia

- Wykonany przedmiot zamówienia należy przekazać do Zamawiającego w formie elektronicznej (na płycie CD/DVD lub poprzez przesłanie e-mailem na adres: [justyna.kacprzak@gugik.gov.pl](mailto:justyna.kacprzak@gugik.gov.pl)), jako:
  - dokument tekstowy programu MS Word,
  - dokument w formacie PDF.
- Termin realizacji przedmiotu zamówienia do dnia **30 października 2021 r.**